

Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 2005/9802

30 Haziran 2005 tarihinde Bakü’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma”nın onaylanması; Dışışleri Bakanlığı’nın 29/11/2005 tarihli ve EİGY/470876 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 14/12/2005 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER

CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A. GÜL

A. ŞENER

M. A. ŞAHİN

B. ATALAY

Dışışleri Bak. ve Başb. Yrd.
Bakanı

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet

A. BABACAN

M. AYDIN

N. ÇUBUKÇU

A.COŞKUN

Devlet Bakanı
Bakanı V.

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet

C. ÇİÇEK

M. V.GÖNÜL

A.AKSU

K. UNAKITAN

Adalet Bakanı
Bakanı

Milli Savunma Bakanı

İçişleri Bakanı

Maliye

H. ÇELİK

F. N.ÖZAK

R.AKDAĞ

B. YILDIRIM

Milli Eğitim Bakanı
Bakanı

Bayındırlık ve İskan Bakanı

Sağlık Bakanı

Ulaştırma

M. M. EKER

M. BAŞESGİOĞLU

A. COŞKUN

Tarım ve Köyişleri Bakanı
Bakanı

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Sanayi ve Ticaret

M.H.GÜLER

A. KOÇ

O. PEPE

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı
Bakanı

Kültür ve Turizm Bakanı

Çevre ve Orman

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan

Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Veterinerlik

Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Hükümeti, (bundan böyle Akit Tarafları olarak anılacaklar)

Canlı hayvanların ve kendi topraklarından gelen hayvanların ürünlerinin dolaşımını kolaylaştırmak isteyerek,

Veterinerlik sektöründeki ikili teknik işbirliğini geliştirmek suretiyle,

Hayvan ve halk sağlığını koruma ve bulaşıcı hayvan hastalıklarının ve güvenli olmayan ürünlerin girişini engelleme taahhüdünü paylaşarak,

Uluslararası Anlaşmalar ve Sözleşmelerden doğan kendi yükümlülüklerini saklı tutarak,

aşağıdaki hususlar konusunda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

1. Canlı hayvanların ve hayvansal kökenli ürünlerin ithalat ve geçişine (bundan böyle "sevkiyat" olarak anılacaktır) aşağıdaki koşullarda izin verilmektedir:

a) İthalatı yapan veya geçişin yapıldığı ülkenin veteriner sağlığı ile ilgili mevcut ve zorunlu şartlarına uyulacak,

b) Sevkiyat öncesinde ithalatı yapan veya geçiş yapılan ülkenin ilgili makamından izin alınacak,

c) Sevkiyatlarda, ithalatı yapan veya geçiş yapılan ülke tarafından istenen örneğe uyan ve Türkçe, Azerbaycanca ve İngilizce olarak düzenlenen Veteriner Sağlık Sertifikası yer alacaktır,

2. 1 nolu paragrafın uygulanması için, Akit Taraflar:

a) Kendi topraklarına yapılacak veya kendi topraklarından transit geçecek sevkiyatlara ilişkin mevcut zorunlu veteriner şartları konusunda birbirlerini bilgilendirmeyi ve bilgilerini güncellemeyi,

b) Kendi topraklarına yapılacak veya kendi topraklarından transit geçecek sevkiyatlara ilişkin sevkiyatlar için geçerli Veteriner Sağlık Sertifikalarının örneklerini birbirlerine göndermeyi ve bu belgelerde yapılan değişiklikleri anında birbirlerine bildirmeyi

taahhüt etmektedirler.

Madde 2

1. Giriş veya varış noktasında sevkiyatların Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilen şartlara uygun olmadığının tespit edilmesi halinde, ithalatı yapan akit tarafın ilgili makamı kendi kanun ve yönetmeliklerinin gerektirdiği tedbirleri uygulayabilirler.

2.1. Paragrafta belirtilen durumun gerçekleşmesi halinde, ithalatı yapan Akit Tarafın ilgili makamı, sevkiyatı yapan Akit Tarafın ilgili makamını tespit edilen uygunsuzluklar ve alınan tedbirler konusunda gereğince bilgilendirecektir.

Madde 3

1. Akit Tarafların yetkili makamları aşağıdakileri taahhüt etmektedir:

a) Kendi topraklarında ve ülkelerinde ortaya çıkacak zorunlu bildirilmesi gereken hastalıklara, özellikle etkilenen bölgenin(lerin) adı ve kodu ile etkilenen hayvanların sayısı ve türüne ilişkin Aylık Raporları karşılıklı olarak göndermek, Aylık Raporlar, elektronik posta veya internet yoluyla bildirilebilir.

b) OIE A Listesinde yer alan her hangi bir hastalığın ortaya çıktığının ilk tespitinin

ardından derhal yazılı olarak birbirlerini bilgilendirmek ve ardından hastalığın gelişimine ilişkin birbirine güncel bilgi göndermek,

c) Bu tip bulaşıcı hastalıklardan kendi canlı hayvanlarını korumak için alınan kontrol önlemleri ve önleyici faaliyetler konusunda bilgi alış verişinde bulunmak.

2. Akit Tarafların yetkili makamları aşağıdakileri de taahhüt etmektedir:

a) BM Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) ile OIE/EC/FAO Üçlü Grubunun tavsiyeleri çerçevesinde, bulaşıcı hastalıkların kontrolüne yönelik ortak eşgüdümü ve teknik projeleri teşvik edeceklerdir.

b) Daha fazla dikkat göstermek, tüm gayret ve kaynaklarını sınır aşırı hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrol edilmesi üzerinde yoğunlaştırmak.

Madde 4

1. Akit Taraflarının ilgili makamları özellikle:

a) Veterinerlik alanı ile ilgili düzenlemeleri, profesyonel veya bilimsel yayınları birbirlerine göndermek,

b) Hayvansal ürünlerdeki mevcut kalıntı izleme planlarını ve bu planların uygulanmasından elde edilen yıllık sonuçlarını karşılıklı olarak birbirine bildirmek,

c) Hayvan ve halk sağlığına ilişkin kamuyu ilgilendiren konuların araştırılmasında yer alan bilimsel kuruluşlar ile teşhis ve analitik laboratuvarlar arasında eşgüdümü kolaylaştırmak,

d) Hayvan hastalıklarının gözetimi, önlenmesi ve kontrolü alanlarında karşılıklı teknik yardım ve uzmanlığı geliştirmek,

e) Acil bir durumda ve Akit Taraflardan birinin talebi üzerine, deneysel ve teşhis amaçlı olarak patojen suşlarının mübadelesini yapmak ve yaklaşım tanı teknikleri konusunda uzmanlık paylaşımını gerçekleştirmek,

f) Veterinerlik hizmetlerinin, ihracat ve sertifikasyon prosedürlerinin, hastalık tespit ve bildirim prosedürlerinin, hayvan sağlığının durumunun ve bilgi sistemlerinin organizasyon ve fonksiyonunun karşılıklı olarak daha iyi anlaşılmasını ve daha fazla güvenilmesini sağlamak amacıyla ulusal veteriner uzmanların karşılıklı değiştirilmesini teşvik etmek,

g) Mevcut ve ortak çıkarlara ilişkin konularda uzmanların programlanmış yıllık toplantılarını ve acil bir durumda ve Akit Taraflardan birinin yazılı talebi üzerine epizootik hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolüne ilişkin önlemlerin koordinasyonu açısından kıdemli veterinerlik çalışanları için olağanüstü toplantıları organize etmek için çaba sarf etmek suretiyle, veterinerlik alanındaki ikili ve çoklu bölgesel eşgüdümü teşvik edeceklerdir.

2.1. Paragrafta ve özellikle (f) ve (g) alt paragraflarında bahsedilen faaliyetlerin uygulanmasından doğacak masraflar aşağıdaki genel kurallar uyarınca karşılanacaktır:

a) 1. paragrafın (f) alt paragrafında bahsedilen uzman ziyaretleri ev sahibi Akit Tarafça yapılacak resmi davetin ardından gerçekleştiğinde ziyaret eden uzmanın organizasyon, seyahat ve konaklama masrafları ev sahibi Akit Tarafça karşılanacaktır.

1. paragrafın (f) alt paragrafında bahsedilen uzman ziyaretleri gönderen Akit Tarafça yapılacak resmi talep ardından gerçekleştiğinde ziyaret eden uzmanın organizasyon masrafları ev sahibi Akit Tarafça, seyahat ve konaklama masrafları gönderen Akit Tarafça karşılanacaktır.

b) 1. paragrafın (g) alt paragrafında bahsedilen ziyaretler karşılıklı olarak düzenlenecek ve organizasyon masrafları ev sahibi Akit Tarafça, seyahat ve konaklama masrafları ile günlük masrafları menşei Akit Tarafça karşılanacaktır.

Madde 5

Akit Taraflarının bu Anlaşmayı uygulayacak ilgili ulusal makamları aşağıdaki gibidir:

a) Türkiye Cumhuriyeti adına - Tarım ve Köyişleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü, Ankara.

b) Azerbaycan Cumhuriyeti adına - Tarım Bakanlığı Veteriner Bölümü, Bakü.

Madde 6

Bu Anlaşmanın uygulanmasından doğan ihtilaflar ilk etapta Akit Tarafların yetkili ulusal makamlarının temsilcileri tarafından çözümlenecektir.

Devam eden ihtilaflar ise diplomatik kanallarla çözümlenecektir.

Madde 7

Akit Tarafların karşılıklı olarak onayı ile bu Anlaşmada ilaveler ve değişiklikler yapılabilir. Bu ilaveler ve değişiklikler bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak protokoller şeklinde yapılacak ve Anlaşmanın 8. maddesi hükümlerine göre yürürlüğe girecektir.

Madde 8

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesine ilişkin gerekli iç prosedürleri yerine getirildiğine dair birbirlerine diplomatik kanalla gönderdikleri yazılı en son bildirimini takip eden otuzuncu gün yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma 1 yıl süreyle geçerli olacak ve Akit Taraflardan biri anlaşma süresini bitiminden en az 2 ay öncesinde diplomatik kanallarla yazılı olarak anlaşmanın sona erdiğini bildirmediği takdirde otomatik olarak 1 yıl daha uzayacaktır.

Bakü'de 30 Haziran 2005 tarihinde her biri birbirinin aynı olan üç orijinal nüsha halinde Türkçe, Azerbaycanca ve İngilizce olarak hazırlanmıştır. Yorum farkının olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Azərbaycan Cumhuriyeti

Hükümeti adına

Hükümeti adına

Mehmet Aydın

İsmet Abasov

Devlet Bakanı

Tarım Bakanı

Bu andlaşmanın Azərbaycanca və İngilizce dillerdeki metinleri 30/12/2005 tarixli Resmî Gazete'de yayımlanmışdır.